

<b>UGOVOR O DONACIJI</b>	<b>DONATION AGREEMENT</b>
Zaključen u Apatinu, dana 26.12.2017. godine, između:	Made and entered into in Apatin, this 26.12.2017. by and between:
<p>1. <b>APATINSKA PIVARA APATIN D.O.O.</b>, iz Apatina, Trg Oslobođenja broj 5, matični broj 08045577, PIB 100962933, koga zastupa direktorka pravnih i korporativnih poslova Tanja Dušanić i finansijski direktor Marija Antonijević (u daljem tekstu: DONATOR ili Pivara), s jedne strane</p> <p>2. <b>UDRUŽENJE ČEP ZA HENDIKEP</b> sa sedištem u Zrenjaninu, Ul. Principova 22, MB: 28139560, PIB: 108451539 koga zastupa Zoran Martinov (u daljem tekstu: PRIMALAC DONACIJE), s druge strane.</p>	<p>1. <b>APATINSKA PIVARA APATIN D.O.O.</b>, of Apatin (<i>Apatin Brewery Apatin LLC</i>), Trg Oslobođenja 5, Company No. 08045577, Tax ID No. 100962933, represented by LCA Director Tanja Dušanić and CFO Marija Antonijević (hereinafter: DONOR or the Brewery), on one hand</p> <p>2. <b>ČEP ZA HENDIKEP ASSOCIATION</b> having a registered office at Zrenjanin, Street Principova 22, Company No.: 28139560, Tax ID No.: 108451539 represented by Zoran Martinov (hereinafter: DONEE), on the other hand.</p>
<b>Član 1.</b>	<b>Article 1</b>
Ovim ugovorom DONATOR, kao društveno odgovorna kompanija <i>koja podržava zajednicu u kojoj posluje i u cilju promocije kampanje društvene odgovornosti Čep za hendikep</i> , će PRIMAOCU DONACIJE donirati plastične i metalne (krunske) čepove u ukupne težine od 2,44 tone, koji će primaocu donacije biti uručeni dana 27.12.2017. na adresi Principova 22, 23.000 Zrenjanin, na zahtev primaoca donacije.	The DONOR, as a socially responsible company <i>that supports the community in which operates and for the purpose of promoting corporate social responsibility campaign Corks for handicapped</i> , shall donate plastic and metal caps (corks) total amount 2,44 tones, which will be donated to the DONEE on the 27.12.2017. at the address Principova 22, 23.000 Zrenjanin, upon the request of the donee.
<b>Član 2.</b>	<b>Article 2</b>
DONATOR se obavezuje da će sredstva iz člana 1. ovog Ugovora isporučiti PRIMAOCU DONACIJE zajedno sa propratnom dokumentacijom (otpremnica i faktura).	The DONOR undertakes to deliver the funds defined under Article 1 hereof to the DONEE, together with adequate documentation (delivery note and invoice).
<b>Član 3.</b>	<b>Article 3</b>
PRIMALAC DONACIJE se obavezuje da će sredstva dobijena prodajom predmeta donacije namenski iskoristiti u skladu sa misijom Udruženja – unapređenjem kvaliteta života osoba sa invaliditetom i njihovih porodica.	The DONEE undertakes to use the funds acquired by selling the donation items, appropriately in accordance with the mission of the Association - improving the quality of life of persons with disabilities and their families.
Ukoliko PRIMALAC DONACIJE ne iskoristi namenski predmet donacije, obavezuje se da istu vrati DONATORU.	Should the DONEE fail to use the donated items for the intended purposes, the DONEE shall be obliged to return the items to the DONOR.
<b>Član 4.</b>	<b>Article 4</b>
Ugovor ne može biti jednostrano izmenjen. Svaka eventualna izmena mora biti sačinjena u pismenom obliku.	This Agreement shall not be amended unilaterally. Any amendment thereto must be made in writing.
<b>Član 5.</b>	<b>Article 5</b>
PRIMALAC DONACIJE se obavezuje i saglasan je da poštuje sve zakone koji se odnose na mito i korupciju koji se primenjuju, ili se mogu primeniti na Pivaru ili PRIMAOCU DONACIJE, uključujući, bez ograničenja, Zakon o koruptivnim praksama u inostranstvu iz SAD, Zakon o Mitu iz UK i sve zakone i druge propise iz ove oblasti važeće na teritoriji Republike Srbije. Ne ograničavajući uopštenost prethodno pomenutog, PRIMALAC DONACIJE na indirektni ili direktni način (i) neće plaćati niti davati vredne stvari nekom fizičkom licu, pravnom licu ili državnom službeniku, gde je namera da se na nepropisan način utiče na to fizičko lice, pravno lice ili državnog službenika kako bi se	The DONEE undertakes and agrees to comply with any anti-bribery and corruption laws which are applicable or may be applied to the Brewery or the DONEE, including, but not limited to, the US Foreign Corrupt Practices Act, UK Bribery Act and any other laws and regulations governing this matter applicable in the territory of the Republic of Serbia. Without limiting the generality of the foregoing, the DONEE shall not, directly or indirectly, (i) pay or give any items of value to any natural person, legal entity or public official, with the intention to inappropriately influence such natural person, legal entity or public official in order to obtain or preserve a business deal or realize some other commercial benefit for and on behalf of

dobio ili zadržao posao, ili ostvarila neka druga komercijalna prednost u ime ili za račun Pivare, ili (ii) neće prihvati uplate niti neke vredne predmete od fizičkih lica, pravnih lica ili državnih službenika gde je namera onoga ko ih daje da utiče na PRIMAOCU DONACIJE da nastupa na nepropisan način.

PRIMALAC DONACIJE ja dužan da vodi precizne knjige i evidenciju u pogledu svog odnosa sa Pivaram. Ako PRIMALAC DONACIJE ima pitanja o zahtevima iz ovog člana, zakonima koji se odnose na mito i korupciju, ili ako je PRIMALAC DONACIJE nesiguran oko toga šta je prihvatljiva poslovna praksa, PRIMALAC DONACIJE može da postavi pitanja ili iskaže svoju zabrinutost o tom uslovu na [www.ethicspoint.com](http://www.ethicspoint.com) za Molson Coors Brewing Company. Za potrebe ovog ugovora, "državni službenik" označava službenika nekog Vladinog odseka ili agencije, ili članove njihovih porodica; službenike javnih međunarodnih organizacija (kao što su Ujedinjene Nacije); političke partije i njihove liderе; kandidate za javnu funkciju; izvršne direktore i zaposlene u kompanijama u vlasništvu Vlade ili one kojima Vlada upravlja; sve one koji nastupaju za račun nekog od tih službenika; ili pojedince koji imaju zakonodavnu, administrativnu ili sudsku poziciju bilo koje vrste, bilo da je imenovan ili izabran, koji vrši javnu funkciju za račun neke zemlje ili teritorije ili neke javne agencije ili javnog preduzeća te zemlje ili teritorije, ili je službenik ili predstavnik neke javne međunarodne organizacije.

#### Član 6.

Na sve što nije predviđeno odredbama ovog ugovora, biće primenjene odredbe Zakona o obligacionim odnosima. Svi eventualni sporovi koji nastanu prilikom izvršenja ovog ugovora, biće rešavani pred Privrednim sudom u Somboru.

#### Član 7.

Ugovor je sačinjen u 4 (četiri) jednakaka primerka, po 2 (dva) primerka za svaku ugovornu stranu.



the Brewery, or (ii) accept any payments or items of great value from any natural person, legal entity or public official where the intention of the provider is to influence the DONEE to act in an illegitimate manner.

The DONEE shall maintain accurate registers and records related to its relationship with the Brewery. If the DONEE should have any questions concerning the provisions hereof, anti-bribery and corruption laws, or if the DONEE should have any uncertainties about what acceptable business practice is, the DONEE may ask such questions or express his/her concern related thereto at [www.ethicspoint.com](http://www.ethicspoint.com) for Molson Coors Brewing Company. For the purposes of this Agreement, "public official" shall refer to any officials of any government department or agency or their family members; officials of any public international organization (such as the United Nations); political parties and party leaders; candidates for public office; executives and employees of government-owned or government-run companies; anyone acting on behalf of any of these officials; an individual holding a legislative, administrative or judicial position of any kind, whether appointed or elected, who exercises a public function on behalf of any country or territory or any public agency or public enterprise of that country, or is an official or agent of any public international organization.

#### Article 6

To any matters not regulated hereunder, the provisions of the Law on Contracts and Torts shall apply. Any dispute that may arise in relation to the implementation of this Agreement shall be settled before the Commercial Court in Sombor.

#### Article 7

The Agreement has been drawn up in 4 (four) identical copies, 2 (two) copies thereof for each Contracting Party.